

لایحه موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر

ماده واحد

موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود

تبصره

رعایت اصول هفتاد و هفتم (77)، یکصد و بیست و پنجم (125) و یکصد و سی و نهم (139) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرا و هرگونه تغییر، تکمیل یا اصلاح این موافقتنامه الزامی است

موافقتنامه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولتهای ساحلی خزر

دولت‌های جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که از این پس طرفها نامیده می‌شوند، با تمایل به تقویت بیشتر و توسعه روابط دوستانه و همکاری میان دولت‌های طرف‌ها، با در نظر گرفتن روابط اقتصادی به عنوان عنصری مهم در تحکیم همکاری منطقه‌ای، با استناد به اصول احترام به حاکمیت، تمامیت ارضی، استقلال، تساوی حاکمیت دولت‌ها، عدم استفاده از زور یا تهدید به زور، احترام متقابل، همکاری، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر، با تمایل به ایجاد شرایط مساعد جهت توسعه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولت‌های طرفها، در راستای منافع آنها، با تصدیق اینکه روابط اقتصادی و تجاری توسعه یافته بین دولت‌های طرفها به توسعه پایدار آنها کمک می‌کند؛ با اطمینان از اینکه این موافقتنامه کاملاً پاسخگوی منافع دولت‌های طرفها خواهد بود، در خصوص موارد زیر به توافق رسیدند:

ماده 1 طرفها طبق قوانین دولت‌های خود کلیه اقدامات لازم را برای ارتقاء و تسهیل گسترش همکاری تجاری و اقتصادی میان خود بر اساس برابری حقوق و منافع متقابل به عمل می‌آورند. ماده 2 طرفها در حوزه‌های صنعت، کشاورزی، تجاری، گردشگری و سایر بخش‌های اقتصادی دولت‌های طرفها که مورد علاقه متقابل می‌باشد، همکاری می‌نمایند. ماده 3 طرفها از طریق مشورت، درخصوص شکل‌های همکاری تجاری و اقتصادی برای تحقق همکاری در حوزه‌های تصریح شده در ماده 2 این موافقتنامه، توافق می‌نمایند. ماده 4 طرفها طبق قوانین دولت‌های خود استفاده موثر از منابع اقتصادی از جمله موارد زیر را ترغیب می‌نمایند:

- 1) اجرای پروژه‌ها و برنامه‌های مشترک سرمایه‌گذاری؛
- 2) تبادل تجربه در زمینه ایجاد و توسعه مناطق ویژه، ویژه با اهداف خاص و آزاد اقتصادی؛
- 3) تبادل تجربه، مقررات ملی، استانداردها، قواعد و اطلاعات آماری در بخش تجاری و اقتصادی؛
- 4) همکاری در زمینه اقتصاد دیجیتال؛
- 5) توسعه همکاری میان مناطق و شهرهای دولت‌های طرفها؛
- 6) تأسیس سرمایه‌گذاری‌های مشترک {جوینت و نچر}؛
- 7) مشارکت سازمان‌ها، شرکتها و تجار در نمایشگاههای بین‌المللی و نمایشگاههایی که در قلمرو دولت‌های طرفها بر اساس شرایط مورد توافق طرفها، برگزار می‌شود.

ماده 51. طرفها در مورد مسائل مربوط به گسترش همکاری تجاری و اقتصادی و اجرای عملی این موافقتنامه مشورت کنند.

2. به منظور توسعه و تحکیم همکاری تجاری و اقتصادی، طرفها باید همایش اقتصادی خزر را که زمان، مکان و همچنین سایر مسائل محتوایی و سازماندهی آن از طریق مشورت بین طرفها توافق می گردد، برگزار نمایند.

3. طرفهای علاقمند در چهارچوب همایش اقتصادی خزر می توانند نمایشگاه ها، همایش های تجاری، میزگردها و فرامیابی هایی را سازماندهی نمایند که نحوه و شرایط آنها با طرف میزبان توافق می گردد.

ماده 6 به منظور اجرای این موافقتنامه طرفها باید نهادهای صلاحیتدار زیر را منصوب نمایند: از جمهوری آذربایجان - وزارت اقتصاد جمهوری آذربایجان؛ از جمهوری اسلامی ایران - وزارت صنعت، معدن و تجارت جمهوری اسلامی ایران؛ از قزاقستان - وزارت اقتصاد ملی جمهوری قزاقستان، از فدراسیون روسیه - وزارت توسعه اقتصادی فدراسیون روسیه؛ از ترکمنستان - وزارت دارایی و اقتصاد ترکمنستان؛ در صورت انتصاب نهاد صلاحیتدار دیگر و یا تغییر عنوان آن، طرفها امین را در این خصوص مطلع می نمایند که امین باید طرفهای دیگر را مطلع نماید.

ماده 7 مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه در چهارچوب دیدارهای وزرای نهاد های صلاحیتدار طرفها که در زمان های مختلف در صورت نیاز برگزار می گردند، مورد بررسی قرار می گیرند. زمان و مکان اینگونه دیدارها بر اساس ترتیبات قبلی تعیین می گردد. وزیر نهاد صلاحیتدار طرف میزبان ریاست جلسه را بر عهده خواهد داشت.

ماده 8 هر طرف هزینه های مرتبط با اجرای این موافقتنامه را بنا به صلاحدید خود به عهده می گیرد، مگر آنکه در هر مورد خاص به گونه دیگری توافق شده باشد.

ماده 9 هیچ کدام از مفاد این موافقتنامه به عنوان پیشتعیین کننده در مورد نتایج مذاکرات مربوط به وضعیت حقوقی دریای خزر تفسیر نمی شوند.

ماده 10 هرگونه اختلاف مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مشورت ها و مذاکرات بین طرفها حل و فصل می گردد.

ماده 11

1 - مفاد این موافقتنامه می تواند با توافق متقابل طرفها اصلاح یا تکمیل گردد.

2 - اصلاحات و اضافات این موافقتنامه جزء لاینفک آن می باشد که توسط پروتکل های جداگانه تنظیم می گردد و مطابق ماده (13) این موافقتنامه لازم الاجرا خواهد شد.

ماده 12 امین این موافقتنامه دولت جمهوری قزاقستان می باشد.

ماده 13 این موافقتنامه در سی امین روز بعد از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی توسط امین در خصوص تکمیل تشریفات داخلی لازم توسط طرفها برای لازم الاجرا شدن آن لازم الاجرا می شود. این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد می شود. هر طرف می تواند با ارسال اعلان کتبی به امین دال بر قصد برای خروج از این موافقتنامه خارج شود. دوازده ماه از تاریخ دریافت اعلان مزبور توسط امین این موافقتنامه برای طرف لازم الاجرا خواهد ماند. این موافقتنامه در شهر آکتائو در تاریخ 21 مرداد 1397 هجری شمسی برابر با 12 آگوست 2018 میلادی در یک نسخه اصلی به زبانهای آذری، قزاقی، روسی، ترکمنی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید، که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردارند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، طرفها باید به متن انگلیسی مراجعه نمایند. نسخه اصلی این موافقتنامه برای

نگهداری به امین تودیع می گردد و امین باید نسخه های تأیید شده آن را برای طرف ها ارسال نماید. از طرف دولت جمهوری آذربایجان از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران از طرف دولت جمهوری قزاقستان از طرف دولت فدراسیون روسیه از طرف دولت ترکمنستان

متن طرح

ماده واحد- موافقتنامه همکاری اقتصادی و تجاری بین دولتهای ساحلی خزر مشتمل بر یک مقدمه و سیزده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

تبصره- رعایت اصل هفتاد و هفتم (77) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد هرگونه تغییر، تکمیل یا اصلاح موافقتنامه (موضوع ماده (11) آن) الزامی است.

موافقتنامه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولتهای ساحلی خزر

دولت های جمهوری آذربایجان، جمهوری اسلامی ایران، جمهوری قزاقستان، فدراسیون روسیه و ترکمنستان که از این پس طرفها نامیده می شوند،
با تمایل به تقویت بیشتر و توسعه روابط دوستانه و همکاری میان دولت های طرف ها،
با نظر گرفتن روابط اقتصادی به عنوان عنصری مهم در تحکیم همکاری منطقه ای،
با استناد به اصول احترام به حاکمیت، تمامیت ارضی، استقلال، تساوی حاکمیت دولت ها، عدم استفاده از زور یا تهدید به زور، احترام متقابل، همکاری، عدم دخالت در امور داخلی یکدیگر،
با تمایل به ایجاد شرایط مساعد جهت توسعه همکاری تجاری و اقتصادی بین دولت های طرفها، در راستای منافع آنها،
با تصدیق اینکه روابط اقتصادی و تجاری توسعه یافته بین دولت های طرفها به توسعه پایدار آنها کمک می کند؛
با اطمینان از اینکه این موافقتنامه کاملاً پاسخگوی منافع دولت های طرفها خواهد بود، در خصوص موارد زیر به توافق رسیدند:

ماده 1

طرفها طبق قوانین دولت های خود کلیه اقدامات لازم را برای ارتقاء و تسهیل گسترش همکاری تجاری و اقتصادی میان خود بر اساس برابری حقوق و منافع متقابل به عمل می آورند.

ماده 2

طرفها در حوزه های صنعت، کشاورزی، تجاری، گردشگری و سایر بخش های اقتصادی دولت های طرفها که مورد علاقه متقابل می باشد، همکاری می نمایند.

ماده 3

طرف‌ها از طریق مشورت، در خصوص شکل‌های همکاری تجاری و اقتصادی برای تحقق همکاری در حوزه‌های تصریح شده در ماده 2 این موافقتنامه، توافق می‌نمایند.

ماده 4

طرف‌ها طبق قوانین دولت‌های خود استفاده موثر از منابع اقتصادی از جمله موارد زیر را ترغیب می‌نمایند:

- 1) اجرای پروژه‌ها و برنامه‌های مشترک سرمایه‌گذاری؛
- 2) تبادل تجربه در زمینه ایجاد و توسعه مناطق ویژه، ویژه با اهداف خاص و آزاد اقتصادی؛
- 3) تبادل تجربه، مقررات ملی، استاندارد‌ها، قواعد و اطلاعات آماری در بخش تجاری و اقتصادی؛
- 4) همکاری در زمینه اقتصاد دیجیتالی؛
- 5) توسعه همکاری میان مناطق و شهرهای دولت‌های طرف‌ها؛
- 6) تأسیس سرمایه‌گذاری‌های مشترک {جوینت و نچر}؛
- 7) مشارکت سازمان‌ها، شرکتها و تجار در نمایشگاه‌های بین‌المللی و نمایشگاه‌هایی که در قلمرو دولت‌های طرف‌ها بر اساس شرایط مورد توافق طرف‌ها، برگزار می‌شود.

ماده 5

1. طرف‌ها در مورد مسائل مربوط به گسترش همکاری تجاری و اقتصادی و اجرای عملی این موافقتنامه مشورت کنند.

2. به منظور توسعه و تحکیم همکاری تجاری و اقتصادی، طرف‌ها باید همایش اقتصادی خزر را که زمان، مکان و همچنین سایر مسائل محتوایی و سازماندهی آن از طریق مشورت بین طرف‌ها توافق می‌گردد، برگزار نمایند.

3. طرف‌های علاقمند در چهارچوب همایش اقتصادی خزر می‌توانند نمایشگاه‌ها، همایش‌های تجاری، میزگردها و فراهمایی‌هایی را سازماندهی نمایند که نحوه و شرایط آنها با طرف میزبان توافق می‌گردد.

ماده 6

به منظور اجرای این موافقتنامه طرف‌ها باید نهادهای صلاحیتدار زیر را منصوب نمایند:

از جمهوری آذربایجان – وزارت اقتصاد جمهوری آذربایجان؛

از جمهوری اسلامی ایران – وزارت صنعت، معدن و تجارت جمهوری اسلامی ایران؛

از قزاقستان – وزارت اقتصاد ملی جمهوری قزاقستان،

از فدراسیون روسیه – وزارت توسعه اقتصادی فدراسیون روسیه؛

از ترکمنستان – وزارت دارایی و اقتصاد ترکمنستان؛

در صورت انتصاب نهاد صلاحیتدار دیگر و یا تغییر عنوان آن، طرف‌ها امین را در این خصوص مطلع می‌نمایند که امین باید طرف‌های دیگر را مطلع نماید.

ماده 7

مسائل مربوط به اجرای این موافقتنامه در چهارچوب دیدارهای وزرای نهاد‌های صلاحیتدار طرف‌ها که در زمان‌های مختلف در صورت نیاز برگزار می‌گردند، مورد بررسی قرار می‌گیرند.

زمان و مکان اینگونه دیدارها بر اساس ترتیبات قبلی تعیین می‌گردد. وزیر نهاد صلاحیتدار طرف میزبان ریاست جلسه را بر عهده خواهد داشت.

ماده 8

هر طرف هزینه های مرتبط با اجرای این موافقتنامه را بنا به صلاحدید خود به عهده می گیرد، مگر آنکه در هر مورد خاص به گونه دیگری توافق شده باشد.

ماده 9

هیچ کدام از مفاد این موافقتنامه به عنوان پیشتعیین کننده در مورد نتایج مذاکرات مربوط به وضعیت حقوقی دریای خزر تفسیر نمی شوند.

ماده 10

هرگونه اختلاف مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این موافقتنامه از طریق مشورت ها و مذاکرات بین طرفها حل و فصل می گردد.

ماده 11

1 - مفاد این موافقتنامه می تواند با توافق متقابل طرفها اصلاح یا تکمیل گردد.
2 - اصلاحات و اضافات این موافقتنامه جزء لاینفک آن می باشد که توسط پروتکل های جداگانه تنظیم می گردد و مطابق ماده (13) این موافقتنامه لازم الاجرا خواهد شد.

ماده 12

امین این موافقتنامه دولت جمهوری قزاقستان می باشد.

ماده 13

این موافقتنامه در سی امین روز بعد از تاریخ دریافت آخرین اطلاعیه کتبی توسط امین در خصوص تکمیل تشریفات داخلی لازم توسط طرفها برای لازم الاجرا شدن آن لازم الاجرا می شود.
این موافقتنامه برای مدت نامحدود منعقد می شود. هر طرف می تواند با ارسال اعلان کتبی به امین دال بر قصد برای خروج از این موافقتنامه خارج شود. دوازده ماه از تاریخ دریافت اعلان مزبور توسط امین این موافقتنامه برای طرف لازم الاجرا خواهد ماند.
این موافقتنامه در شهر آکتائو در تاریخ 21 مرداد 1397 هجری شمسی برابر با 12 آگوست 2018 میلادی در یک نسخه اصلی به زبانهای آذری، قزاقی، روسی، ترکمنی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید، که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردارند. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، طرف ها باید به متن انگلیسی مراجعه نمایند.
نسخه اصلی این موافقتنامه برای نگهداری به امین تودیع می گردد و امین باید نسخه های تأیید شده آن را برای طرف ها ارسال نماید.

از طرف دولت جمهوری آذربایجان

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت جمهوری قزاقستان

از طرف دولت فدراسیون روسیه

از طرف دولت ترکمنستان